

Orientace v knihovně

Орієнтування в бібліотеці



Informace jsou v hale u pultu vpravo.



Інформація в холі біля стійки праворуч.

Informatsija v choli bilja stijky pravoruč.



Informace jsou ve vedlejší místnosti.



Інформація в сусідній кімнаті.

Informatsija v susidnij kimnati.



Šatna je v přízemí.



Гардеробна на першому поверсі.

Harderobna na peršomu poversi.



Místa k odpočinku nebo ke studiu jsou na ochozech v druhém a třetím podlaží.



Місця для відпочинку або навчання знаходяться в галереях на другому і третьому поверхах.

Mistsja dlja vidpočynku abo navčannja znachodjat'sja v halerejach na druhomu i tret'omu poverchach.



Další místa ke studiu jsou ve studovně – ve druhém podlaží.



Інші місця для навчання знаходяться в навчальному кабінеті - на другому поверсі.

Inši mistsja dlja navčannja znachodjat'sja v navčalnomu kabineti - na druhomu poversi.



Na druhé a třetí podlaží můžete jít z haly po schodech, nebo výtahem.



На другий і третій поверхи з холу можна піднятися сходами або ліфтом.

Na druhij i tretij poverchy z cholu možna pidnjatysja schodamy abo liftom.



Oddělení pro dospělé je ve druhém podlaží.



Відділення для дорослих знаходиться на другому поверсі.

Viddilennja dlja doroslych znachodyt'sja na druhomu poversi.

Orientace v knihovně

Орієнтування в бібліотеці



Oddělení pro děti a mládež je ve třetím podlaží, od výtahu vpravo.



Відділення для дітей та юнацтва знаходиться на третьому поверсі, від ліфта праворуч.

Viddilennja dlja ditej ta junatstva znachodyt'sja na tret'omu poversi, vid lifta pravoruč.



Hudební oddělení je ve třetím podlaží, od výtahu vlevo.



Музичний відділ знаходиться на третьому поверсі, зліва від ліфта.

Muzychnyj viddil znachodyt'sja na tret'omu poversi, zliva vid lifta.



Registraci vyřídíte na přízemí v Zákaznickém centru, projděte tudy chodbou.



Зареєструватися можна на першому поверсі в Клієнтському центрі, туди можна пройти коридором.

Zarejestruvatysja možna na peršomu poversi v Klijentskomu centri, tudy možna projty korydorom.



Zákaznické centrum je na přízemí, projděte tudy chodbou.



Клієнтський центр знаходиться на першому поверсі, пройдіть туди коридором.

Klijentskij centr znachodit'sja na peršomu poversi, projdit' tudy korydorom.



Dětský koutek je na přízemí.



Дитячий куточок знаходиться на першому поверсі.

Dytjačyj kutočok znachodit'sja na peršomu poversi.

Služby knihovny

Бібліотечні послуги

Internet

Інтернет



Přístup na internet je zdarma a nepotřebujete registraci.



Доступ до Інтернету безкоштовний і вам не потрібно реєструватися.

Dostup do Internetu je bezkoštovnyj i vam ne potribno rejestruvatysja.



Počítače s přístupem na internet jsou na přízemí v Zákaznickém centru nebo ve třetím podlaží v Hudební knihovně.



Комп'ютери з доступом до Інтернету знаходяться на першому поверсі в Клієнтському центрі або на третьому поверсі в Музичній бібліотеці.

Komp'jutery s dostupom do Internetu znachodjat'sja na peršomu poversi v Kljijentskomu centri abo na tret'omu poversi v Muzyčnij biblioteci.



Děti mohou na internet v Oddělení pro děti a mládež ve třetím podlaží.



Діти можуть вийти в Інтернет у відділенні для дітей та юнацтва на третьому поверсі.

Dity možut' vyjty v Internet u viddilenni dlja ditej ta junatstva na tret'omu poversi.



Pokud potřebujete počítač se sluchátky a mikrofonem, jděte do Hudební knihovny ve třetím podlaží.





Якщо вам потрібен комп'ютер з навушниками та мікрофоном, йдіть до Музичної бібліотеки на третьому поверсі.

Jakščo vam potriben komp'juter z navušnykamy ta mikrofonom, jdit' do muzyčnoji biblioteki na tret'omu poversi.


Služby knihovny


Бібліотечні послуги


 Na jak dlouho potřebujete přístup na internet? 1 hodinu nebo 2 hodiny?

 Як довго вам потрібен доступ до Інтернету? 1 годину чи 2 години?
Jak doľho vam potriben dostup do Internetu? Odnu hodynu ģy dvi hodyny?


 Chcete přístup na internet ještě na další hodinu?


 Хочете отримати доступ до Інтернету ще на годину?
Choģete otrymaty dostup do Internetu Ńģe na hodynu?


 Pokud máte registraci, můžete se zde přihlásit do databáze PressReader, kde si můžete číst české a zahraniční noviny a časopisy.


 Якщо у вас є реєстрація, ви можете увійти в базу даних PressReader, де можете читати чеські та іноземні газети та журнали.
JakŃģo u vas je rejestracija, vy moţete uvijty v bazu danyģ PressReader, de moţete ģytaty ģes'ki ta inozemni hazety ta ţurnaly.

Wi-fi

 Wi-fi můžete využívat zdarma a nepotřebujete registraci.



 Wi-Fi безкоштовний і вам не потрібно реєструватися.
Wi-Fi bezkoŃtovnyģ i vam ne potriбно rejestruvatysja.

 Na přihlášení k wi-fi potřebujete heslo. Heslo vám dáme u pultu.

 Вам потрібен пароль для входу в wi-fi. Ми дамо вам пароль біля стійки.
Vam potriбен parol' dlja vģodu v wi-fi. My damo vam parol' bilja stijky.









Služby knihovny

Бібліотечні послуги

-  Přístup na wi-fi je na 2 hodiny. Poté vám dáme další heslo.
-  Wi-Fi доступний протягом 2 годин. Після цього ми дамо вам інший пароль.
Wi-Fi dostupnyj protjahom dvoch hodyn. Pislja cjoho my damo vam inšyj parol'.

Dětský koutek

Дитячий куточок

-  Dětský koutek můžete využívat zdarma a nepotřebujete registraci.
-  Користуватися дитячим куточком можна безкоштовно і реєструватися не потрібно.
Korystuvatysja dytjačym kutočkom možna bezkošтовno i rejestruvatysja ne potreбно.
-  V dětském koutku můžete přebalit a nakrmit děti, odpočívát a hrát si.
-  У дитячому куточку можна змінити підгузок та нагодувати дітей, відпочити та грати.
U dytjačomu kutočku možna zminyty pidhuzok ta nahoduvaty ditej, vidpochyty ta hryty.
-  Uklidíte po sebe hračky, prosím.
-  Приберіть за собою іграшки, будь ласка.
Pryberit' za soboju ihrašky, bud' laska.
-  Na koberec nestoupejte v botách.
-  Не ступайте на килим у взутті.
Ne stupajte na kylym u vzutti.

Služby knihovny

Бібліотечні послуги

Toalety

Туалети



Toalety jsou v druhém a třetím podlaží, od výtahu vlevo.



Туалети знаходяться на другому і третьому поверхах, зліва від ліфта.

Tualety znachodjat'sja na druhomu i tret'omu poverchach, zлива vid lifta.



Klíč od toalety v druhém podlaží vám půjčíme v šatně, tam ho také vraťte, prosím.



Ми дамо вам ключ від туалету на другому поверсі в гардеробі, поверніть його туди, будь ласка.

My damo vam kľuč vid tualetu na druhomu poversi v harderobi, povernit' joho tudy, bud' laska.



Klíč od toalety ve třetím podlaží vám půjčí knihovník v Oddělení pro děti a mládež nebo v Hudební knihovně, tam ho také vraťte, prosím.



Ключ від туалету на третьому поверсі вам надасть бібліотекар відділу для дітей та юнацтва або Музичної бібліотеки, поверніть його туди, будь ласка.

Kľuč vid tualetu na tret'omu poversi vam nadast' bibliotekar viddilu dlja ditej ta junatstva abo Muzičnoji biblioteky, povernit' joho tudy, bud' laska.

Šatna

Гардероб



Šatna je zdarma.



Гардеробна безкоштовна.

Harderobna bezkoštovna.



Věci ze šatny si vyzvedněte do konce otevírací doby.



Забирайте речі з гардеробу до кінця робочого дня.









Zabyrajte reči z harderobu do kincja robočoho dnja.

Služby knihovny

Бібліотечні послуги





Studijní a odpočinková místa

Місця для навчання та відпочинку

-  Elektrické zásuvky jsou na ochozech ve druhém a třetím podlaží.
-  Електричні розетки знаходяться на галереях на другому та третьому поверхах.
Električni rozetky znachodjat'sja na halerjach na druhomu ta tret'omu poverchach.
-  V hale je automat na nápoje.
-  У холі встановлений автомат для продажу напоїв.
U choli vstanovlenyj automat dla prodažu napojiv.
-  Svě věci (zavazadla) nenechávejte bez dozoru, prosím.
-  Будь ласка, не залишайте свої речі (багаж) без нагляду.
Bud' laska, ne zalyšajte svoji reči (bahaž) bez nahljadu.
-  Věci si můžete odložit do šatny.
-  Можна покласти речі в гардероб.
Možna poklasty reči v harderob.















Registrace

Реєстрація

-  S registrací si můžete knihy půjčit a odnést z knihovny.
-  Зареєструвавшись, ви можете позичати книги та виносити їх із бібліотеки.
Zarejestruvavšys', vy možete pozyčaty knyhy ta vynosyty jich iz biblioteky.
-  K registraci předložte pas nebo doklad o pobytu, prosím.
-  Для реєстрації надайте паспорт або документ, що підтверджує місце проживання.
Dlja rejestratsiji nadajte pasport abo dokument, ščo pidtverdžuje misce prožyvannya.

Služby knihovny

Бібліотечні послуги

-  Máte nějakou adresu v České republice?
 У вас є адреса в Чехії?
U vas je adresa v Čechiji?
-  Jaká je vaše e-mailová adresa?
 Яка у вас електронна адреса?
Jaka u vas elektronna adresa?
-  Registrace je pro občany Ukrajiny na jeden rok zdarma.
 Реєстрація безкоштовна для громадян України протягом одного року.
Rejestratsija bezkoštovna dlja hromadjan Ukrajiny protjahom odnoho roku.
-  Registrace platí jeden rok.
 Реєстрація діє протягом одного року.
Rejestratsija dije protjahom odnoho roku.
-  Jaké chcete heslo do čtenářského konta? Napište nám ho prosím zde.
 Який пароль ви хочете мати у читацькому профілі? Будь ласка, напишіть нам його тут.
Jakyj parol' vy chočete maty u čytackomu profili? Bud' laska, napyšit' nam joho tut.
-  Zde je váš čtenářský průkaz.
 Ось ваша читацький квиток.
Os' vaša čytats'kyj kvytok.
-  Zde je přihláška s vaším jménem a dalšími údaji, prosím, podepište přihlášku.
 Ось заявка з вашим ім'ям та іншими даними, будь ласка, підпишіть заявку.
Os' zajavka z vašym im'jam ta inšymy danymy, bud' laska, pidpyšit' zajavku.

Služby knihovny

Бібліотечні послуги

Вůрůјќќу

Абонемент



Bez registrace si můžete z regálu vybrat a číst knihy nebo časopisy. Nesmíte je odnést z knihovny.



Без реєстрації ви можете вибрати та читати книги чи журнали з полиці. Ви не можете виносити їх з бібліотеки. Bez rejestratsiji vy možete vybraty ta čytaty knyhy čy žurnály z polyci. Vy ne možete vynosyty jich z biblioteku.



Cizojazyčné knihy jsou zde.



Книги іноземними мовами тут.
Knyhy inozemnymy movamy tut.



Slovníky jsou zde.



Словники тут.
Slovnky tut.



Po přečtení knihu vraťte na místo nebo knihovníkovi, prosím.



Будь ласка, прочитану книгу поверніть на місце чи бібліотекарю.
Bud' laska, pročytanu knyhu poverniť na misce čy bibliotekarju.



Pokud si chcete knihu půjčit a vzít sebou, potřebujete registraci a čtenářský průkaz.



Якщо ви хочете позичити і взяти книгу з собою, потрібна реєстрація та читацький квиток.
Jakščo vy chočete pozyčyty i vzjaty knyhu z soboju, potrebná rejestratsija ta čytats'kyj kvytok.




Knihy vám půjčíme na přízemí u pultu.





Ми видамо вам книги на першому поверсі біля стійки.
My vydamo vam knyhy na peršomu poversi bilja stijky.


Služby knihovny


Бібліотечні послуги


 Knihy máte půjčené na 35 dní.


 Ви позичили книги на 35 днів.
Vy pozyčyly knyhy na trydtsjat' p'jat' dniv.


 Knihy vrátíte zde u pultu nebo do boxu před knihovnou.

 Ви маєте повернути книги сюди, на стійку, або в скриньку перед бібліотекою.
Vy majete povernuty knyhy sjudy, na stijku abo v skryn'ku pered bibliotekoju.

 V Oddělení pro děti a mládež si můžete půjčit také hry.


 Ви також можете позичити ігри у відділі для дітей та юнацтва.
Vy takož možete pozyčyty ihry u viddili dlja ditej ta junatstva.


 V Hudební knihovně si můžete půjčit audioknihy na CD nebo CD s hudbou.


 Ви можете позичити аудіокниги на компакт-дисках або музичні компакт-диски у Музичній бібліотеці.
Vy možete pozyčyty audioknyhy na kompakt-dyskach abo muzyčny kompakt-dysky u Muzyčnij bibliotetsi.


Vzdělávací a kulturní akce

Освітні та культурні заходи

 Účast na akcích je zdarma.

 Участь у заходах безкоштовна.
Učast' u zachodach bezkoštovna.

 Akce je ve velkém sále v pátém podlaží.

 Захід проходить у великому залі на п'ятому поверсі.
Zachid prochodyt' u velykomu zali na p'jatomu poversi.

Služby knihovny

Бібліотечні послуги



Akce je v malém sále v pátém podlaží.



Захід проходить у малому залі на п'ятому поверсі.

Zachid prochodyt' u malomu zali na jatomu poversi.



Akce je v dětské klubovně ve třetím podlaží.



Захід проходить у дитячому клубі на третьому поверсі.

Zachid prochodyt' u dytjačomu klubi na tret'omu poversi.



Akce je v hudební klubovně ve třetím podlaží.



Захід проходить у музичному клубі на третьому поверсі.

Zachid prochodyt' u muzyčnomu klubi na tret'omu poversi.

Oddělení pro děti a mládež

Відділ для дітей та юнацтва



Zde jsou knihy pro nejmenší děti.



Тут книжки для найменших дітей.

Tut knyžky dlja najmenšych ditej.



Zde jsou knihy pro větší děti.



Тут книжки для дітей старшого віку.

Tut knyžky dlja ditej staršoho viku.



Zde jsou knihy pro mládež.



Ось книжки для підлітків.

Os' knyžky dlja pidlitkiv.



Před vstupem na koberec si zujte boty, prosím.



Будь ласка, зніміть взуття перед входом на килим.

Bud' laska, znimit' vzuttja pered vchodom na kylym.



Zde si můžete půjčit hry.



Тут можна взяти напрокат ігри.

Tut možna vzjaty naprokat ihry.



Hry vám půjčíme na 35 dní. Hry vrátíte zde v Oddělení pro děti a mládež.



Ми позичимо вам ігри на 35 днів. Повернути ігри можна тут, у Відділі для дітей та юнацтва.

My pozyčymo vam ihry na trydtsjat' p'jat' dnev. Povernuty ihry možna tut, u Viddili dlja ditej ta junatstva.

Hudební oddělení

Музичний відділ



Zde si můžete půjčit audioknihy na CD nebo CD s hudbou.



Тут ви можете взяти напрокат аудіокниги на CD або CD з музикою.

Tut vy môžete vzyaty naprokat audioknyhy na CD або CD z muzykoju.



CD vám půjčíme na 14 dní.



Ми надамо вам компакт-диск на 14 днів.

My nadamo vam kompakt-dysk na čotyrnadcjat' dniv.



Zde můžete využít elektronické piano.



Тут можна використовувати електронне піаніно.

Tut možna vykorystovuvaty elektronne pianino.



Zde si můžete poslechnout CD.



Тут ви можете прослухати компакт-диск.

Tut vy môžete prosluchaty kompakt-dysk.